

# L'EST ET LA CÔTE-NORD

LA TRAGÉDIE DE CHARLEVOIX

## Pèlerinage à la côte « maudite »

Les familles des 42 victimes se rendent aux Éboulements

DENIS GAUTHIER  
Collaboration spéciale

■ LES ÉBOULEMENTS — Treize jours après le terrible accident, les familles et les proches des 42 victimes de Saint-Bernard de Beauce se sont rendus au pied de la tristement célèbre côte des Éboulements pour visualiser et mieux comprendre ce que furent les derniers moments de leurs parents et connaissances.

Pour l'occasion, une croix de bois toute simple, apportée le matin même de Saint-Bernard, a été déposée sur les roches en bordure de la petite rivière où l'autocar transportant 48 personnes a terminé sa course en ce lundi funeste.

C'est autour de ce symbole que les 500 personnes, qui avaient fait le voyage en auto et en autobus, se sont recueillies et ont prié quelques instants dans un silence plein d'émotion.

« Cette visite des lieux de la tragédie marque la fin d'une étape de leur deuil. Maintenant qu'ils ont vu, ils pourront passer à autre chose », a expliqué René Roy, un prêtre du diocèse de Québec qui prête main-forte au curé de Saint-Bernard dans cette épreuve terrible pour ses paroissiens.

La circulation a été interrompue durant quelques heures afin d'assurer la sécurité au bas de la côte où dans l'or-

dre auto et autobus sont venus les déposer. À leur arrivée, ils étaient accueillis par le curé Marc-André Lachance et, à tour de rôle, ils ont pu se rendre jusqu'au lieu du drame en empruntant le petit chemin de terre par lequel les secouristes avaient sorti les corps, le lundi de l'Action de grâce. Le maire de Saint-Joseph-de-la-Rive, Pierre Tremblay, les attendait pour expliquer ce qui s'est passé et répondre à leurs questions. Certains avaient apporté des fleurs, d'autres leur appareil photo pour immortaliser les lieux et l'événement.

La cérémonie a été empreinte de simplicité. Une procession, avec à sa tête le curé Marc-André Lachance, s'est dirigée vers les lieux de la tragédie. Quelques prières ont été récitées sous les rayons du soleil automnal.

« C'était important pour eux. Il leur fallait démystifier le drame. Cette visite était beaucoup plus facile en grou-



Le groupe a récité quelques prières dans le ravin en compagnie du curé de Saint-Bernard, Jean-Marc Lachance (au centre).



Une croix de bois a été déposée sur les lieux de la tragédie.

« Nous aussi, nous avons besoin de boucler la boucle »



Un nouveau panneau de signalisation installé dans la côte.

Certains secouristes n'ont pas retrouvé le sommeil

pe que s'ils étaient venus individuellement », analysait le curé de Saint-Joseph-de-la-Rive, Jean Moisan.

### LES SECOURISTES

À l'église des Éboulements, 150 personnes, secouristes ou bénévoles, ayant œuvré le jour de la tragédie, attendaient des gens de Saint-Bernard. « Nous avons vécu des moments très forts émotionnellement. Nous aussi, nous avons besoin de boucler la boucle », précise le chef des pompiers des Éboulements, Antoine Bradet.

Encore une fois, la rencontre a été toute simple. « L'attention, le respect et le dévouement dont vous avez fait preuve resteront à jamais gravés dans nos cœurs », a promis le maire de Saint-Bernard, Liboire Lefebvre.

Une plaque représentant les armoiries de Saint-Bernard de Beauce, dont la devise est « Souvenir d'hier, espoir de demain », sera conservée dans l'église des Éboulements. Chacun des secouristes a eu droit à une épinglette aux armoiries de la petite localité beauceronne.

« Cette rencontre était nécessaire. Certains secouristes ont de la difficulté à trouver le sommeil. Ces poignées de main de la part des familles des victimes aideront sans doute à réparer le traumatisme de ceux qui sont intervenus sur cette hécatombe », a conclu le préfet de la MRC de Charlevoix, Jacinthe B.-Simard, en sortant de l'église.

### SAINT-BERNARD

## 250 000 \$ pour passer au travers

DENIS GAUTHIER  
Collaboration spéciale

SAINT-BERNARD — La population de Saint-Bernard de Beauce estime qu'elle aura besoin de 250 000 \$ pour passer au travers du deuil collectif qui la frappe depuis le terrible accident de la côte des Éboulements.

« Le CLSC ne pourra tout faire. Nous devons avoir recours à des spécialistes pour assister nos gens dans leur deuil et aider la communauté à se relever de ce coup terrible », souligne M. Guimond Breton, un résident de Saint-Bernard qui a accepté de prendre la charge d'une campagne de financement menée à la grandeur du Québec.

Comme bien d'autres, l'homme a perdu sa mère dans l'accident. Il fait appel maintenant à la solidarité et à la générosité des Québécois. « L'épreuve que nous vivons est unique. Beaucoup de gens souffrent en même temps. » Les services spécialisés permet-

traient d'offrir des services directs aux familles et aux individus durant les deux prochaines années. « Il nous faut prévenir l'isolement et la dépression par ces services d'écoute, de soutien et d'entraide », avance M. Guimond.

### UNE ÉQUIPE EN PLACE

Déjà, une équipe de laïcs et de prêtres est en place, mais devant l'ampleur et la complexité de la tâche, elle aura besoin d'être encadrée.

Outre les problèmes humains auxquels elle devra faire face, la petite communauté de Saint-Bernard aura également à reconstruire son réseau de bénévoles complètement décimé par le départ de 42 de ses éléments les plus dynamiques. « Le vide est profond... très profond », laisse tomber M. Breton.

Ceux qui veulent faire parvenir un don peuvent écrire à : Fabrique Saint-Bernard, c.p. 130, Saint-Bernard de Beauce, G0S 2G0 ou encore s'adresser à une caisse populaire.

## Branle-bas à l'Hôpital des Monts

Des travaux majeurs forcent le déplacement des clientèles et des services

HENRI MICHAUD  
Collaboration spéciale

■ SAINTE-ANNE-DES-MONTS — Les travaux de réfection de l'Hôpital des Monts forcent la direction de l'établissement à multiplier les déplacements de clientèle. Les chambardements se poursuivront jusqu'à l'automne 1998.

« Jusqu'ici, tout va bien, affirme le directeur Robert Deschênes. Les ouvriers s'affairent sur les façades sud, est et ouest de la tour de l'hôpital et, dans quelques semaines, ils rentre-

ront à l'intérieur pour poursuivre les travaux de réfection. »

Les travaux, évalués à 6,2 millions \$, prévoient le remplacement de l'enveloppe externe et des fenêtres de l'éta-

blissement. Les ouvriers doivent également réaménager deux étages, cet hiver. La réfection extérieure des deux premiers étages et de la façade nord de l'édifice sera entreprise au printemps 1998.

L'ampleur des travaux force la direction à multiplier les déplacements. « Les patients de l'unité des soins de

La réfection extérieure de la façade nord débutera au printemps

longue durée ont été relocalisés dans l'aile ouest, explique Nadia Drapeau, ingénieure responsable du projet. Les troisième et quatrième étages seront bientôt libérés pour permettre la relocalisation des services de réadaptation physique, d'obstétrique et de pédiatrie. »

### UN GRAND DÉFI

Mais le plus grand défi demeure le remplacement de l'enveloppe externe du bâtiment. « L'isolant vient avec les panneaux extérieurs. Nous de-

voons donc réisoler l'édifice et reconstruire une partie de la structure afin de poser le nouveau revêtement d'acier. »

Cette « surprise » ne devrait pas entraîner un dépassement des coûts.

Construit il y a plus de 20 ans, l'Hôpital des Monts avait besoin d'une cure majeure de rajeunissement. L'hiver, l'air froid s'infiltrait massivement par les fenêtres et la structure, entraînant, de ce fait, une augmentation de la facture énergétique pour cet immeuble de six étages.

<b>PICK-UP 97</b>  Stock # 71352 1 tonne, diesel ou gaz 3 à liquider <b>RABAIS jusqu'à</b> <b>5697\$</b>	<b>VENTURE 97</b>  Stock # 71214 Moteur 3.4, 7 passagers <b>RABAIS jusqu'à</b> <b>4807\$</b>	<b>MALIBU 97</b>  Stock # 71573 3 à liquider Équipement complet <b>PRIX MARLIN</b> <b>20157\$**</b>	<b>CAVALIER 97</b>  Stock # 71852 6 à liquider <b>12697\$**</b>	<b>TAHOE 97</b>  Stock # 71553 3 à liquider 4 X 4 <b>RABAIS jusqu'à</b> <b>5997\$</b>	<b>Dernières vraies</b> <b>Aubaines</b> <b>modèles 1997</b> <b>MARLIN</b> CHEVROLET-OLDSMOBILE inc. 2145, Jean-Talon Sud, Sainte-Foy (Québec) 688-1212
--	--	---	---	---	---

Le concessionnaire qui en vend le plus à Québec IL Y A SÛREMENT UN RAISON

## NEW RICHMOND Carrefour sur la valeur ajoutée du bois

La Gaspésie pourrait compter des centaines d'emplois de plus si le bois consommé par les diverses industries était transformé à un niveau approchant celui de la moyenne provinciale. C'est pour solutionner ces lacunes que le ministère des Ressources naturelles, le Conseil régional de concertation et de développement de la Gaspésie et des Îles, de même que le ministère de l'Industrie, du commerce, de la science et de la technologie organisent le Carrefour sur la valeur ajoutée du bois, ce mercredi, 29 octobre. Chaque tranche de 1000 mètres cubes de bois génère 1,9 emploi par an au Québec, mais seulement 1,3 emploi en Gaspésie, parce que le niveau de transformation y est inférieur. Lors du carrefour, qui aura lieu à la salle de spectacles de la baie des Chaleurs de New Richmond, les entrepreneurs gaspésiens pourront rencontrer des experts québécois dans le monde de la valeur ajoutée au bois. Ces experts travaillent notamment au Centre de recherche industrielle du Québec, à l'Institut canadien de recherche sur le bois d'œuvre, au Bureau de promotion des produits forestiers, etc. On peut rejoindre le ministère des Ressources naturelles au (418) 388-2564 à Caplan pour plus d'information. G.G.

### MATANE

## Nuit forcée à la belle étoile pour trois chasseurs

Trois chasseurs de Rimouski ont dû passer la nuit de samedi à hier en forêt dans la Réserve faunique de Matane. Les trois hommes avaient abattu un original et s'étaient lancés à sa poursuite lorsqu'ils ont été pris au dépourvu par la noirceur. Ils ont alors sagement décidé de s'installer pour la nuit et ont été retrouvés, hier, vers 9h30. Comble de malheur, les chasseurs n'ont jamais retrouvé la bête qui a probablement survécu à ses blessures. F.S.

### MATAPÉDIA



## Les municipalités peuvent couper

La députée de Matapédia à l'Assemblée nationale, Danielle Doyer, croit que les municipalités de son comté ne devraient pas avoir à augmenter les taxes suite à l'entente signée avec l'Union des municipalités du Québec au sujet de la part du déficit à assumer par le monde municipal. La députée estime qu'en puisant dans les surplus des budgets municipaux en plus de compter sur le « fonds spécial pour le financement des activités locales », les municipalités de son comté pourraient même dégager une marge de manœuvre en procédant à des opérations de mise en commun de services. C.T.

## Tony Carpinteri en Chine

Le président des Cuisines gaspésiennes de Matane, Tony Carpinteri, fera partie de la délégation de gens d'affaires qui se rendra à Beijing, à Shenyang, à Dalian et à Shanghai dans le cadre de la Mission du Québec en Chine. Les organisateurs attendent la participation de 133 entreprises, dont 163 représentants qui accompagneront le premier ministre Lucien Bouchard, du 1er au

12 novembre. L'entreprise Les Cuisines gaspésiennes se spécialise notamment dans la fabrication de charcuterie, cretons, jambon, saucisses et simili-poulet. Au cours de la mission, M. Carpinteri aura l'occasion de rencontrer les autorités politiques de même que des entrepreneurs chinois avec qui il pourra échanger lors de séminaires, en plus d'effectuer plusieurs visites industrielles. R.P.

### RIVIÈRE-DU-LOUP

## Sous le signe du dynamisme

Le Gala des prestiges de la Chambre de commerce de Rivière-du-Loup sera présenté le 15 novembre au Centre des congrès de l'hôtel Lévesque. Plus de 350 personnes sont attendues à la 22<sup>e</sup> présentation de cette activité, présentée cette année sous le thème « Place au dynamisme ». L'organisme innove en proposant deux nouvelles catégories, soit « Travailleur autonome » et « Hébergement et restauration ». De nombreux commanditaires permettront de remettre neuf trophées dans autant de catégories à des entreprises ou individus qui se sont démarqués pour diverses raisons au cours de la dernière année. La présidence d'honneur a été confiée à Jean Bélanger, président de Premier Tech Itée. Une émission spéciale sera produite par la firme Pro-Vidéo, et diffusée le 29 novembre à 17h sur les ondes de CIMT-TV. M.L.

### RIMOUSKI

## 15 ans d'histoire fêtée aux vins nouveaux

L'Office du tourisme et des congrès de Rimouski profitera de l'arrivée des vins nouveaux pour souligner ses 15 ans d'existence. Une activité de financement (30\$ par personne) qui aura lieu le jeudi 20 novembre, au Centre des congrès de Rimouski, en compagnie du groupe Souvenance et de l'accordéoniste-musette Didier Dumoutier. Une mosaïque photographique et une exposition du matériel promotionnel utilisé par l'office depuis 15 ans seront en montre. C.T.

### MATANE

## Le sort du CLSC connu en janvier

### Fusionné ou uni avec l'hôpital et le Foyer d'accueil

ROMAIN PELLETIER

Collaboration spéciale

MATANE — D'ici janvier, le CLSC de Matane s'unira administrativement ou fusionnera complètement avec l'hôpital et le Foyer d'accueil qui ont déjà la même direction.

Les deux c.a. ont rejeté le maintien de corporations autonomes comme c'est le cas présentement, de même que la formule d'intégration d'une corporation par une autre.

Avec l'aide d'une personne-ressource, les administrateurs analyseront au cours des prochaines semaines les avantages et les inconvénients des deux types de rapprochement possible, à savoir la fusion ou l'unification administrative. Ils prendront une décision d'ici décembre.

### PAS D'EXPÉRIENCE-PILOTE

Il n'est donc plus question que le CLSC soit administré par la MRC de Matane comme la direction de l'établissement de santé le souhaitait. L'expérience-pilote qui devait être tentée n'a jamais été réalisée parce que le gouvernement n'a pas donné son accord.

À l'époque, le CLSC craignait qu'à la suite de la réorganisation des services de santé et de services sociaux, les soins de première ligne soit sacrifiés au profit du centre hospitalier. Quant à la MRC, elle ne voyait aucun problème à administrer le budget de 4 millions \$ du CLSC.

D'après un récent sondage effectué pour le compte du CLSC, 63% de la population de la région de Matane serait d'accord avec un regroupement avec l'hôpital et le Foyer d'accueil, mais un répondant sur quatre n'a pas exprimé d'opinion sur le sujet.



L'Indiscret  
L'Indiscret@lesoleil.com

## Au ras du sol

Le nouveau recteur de l'université Laval, François Tavenas, est loin de résider dans un train d'enfer et pousse ses collaborateurs à la limite. Il a même surpris les directeurs de cégeps en les visitant personnellement, se rendant jusqu'à Gaspé et au Saguenay/Lac-Saint-Jean. Malgré tout, M. Tavenas n'en continue pas moins d'enseigner, trois heures par semaine, la mécanique des sols.

## Les affaires

J'ai un tout petit penchant pour le milieu des affaires. Il y a quelques semaines, je vous annonçais que Robert Gillet s'était associé avec quelques hommes d'affaires



Robert Gillet

pour prendre en main l'avenir de la rue Saint-Joseph en transformant le cinéma Midit-Minuit en cabaret de spectacles. Le chat est officiellement sorti du sac la semaine dernière quand Claude Thomas et Noël

Selame, qui exploitent les Folies de Paris, dans le Vieux-Lille, en France, ont fait savoir qu'ils voulaient présenter des spectacles de travestis dans cette salle de cinéma osé. Mais on ne m'avait pas raconté le bout de la subvention de 200 000\$ que pourrait accorder la Ville de Québec. Je saurai qui gronder. Dans un secteur plus conventionnel, je vous signale que, sans tambour ni trompette, Sobeys a démenagé le siège social de sa division Québec, de Rimouski à Saint-Romuald, plus précisément au 1135, boulevard de la Rive-Sud.

## Les scoops

Mon histoire du Midi-Minuit a donc été reprise par un autre journal en grande manchette. Pendant ce temps, TQS a réussi à endormir la Presse canadienne en annonçant que les Rock Machine passaient sous la gouverne des Bandidos, un changement d'allégeance dont les lecteurs du SOLEIL sont informés depuis le début de l'été. Pour leur agenda, je vous fais part qu'après Francine Dubé, la dg suspendue du Centre des congrès, c'est vers le président de la Commission de la capitale nationale, Pierre Boucher, que se tourne maintenant notre attention. Une demande d'accès aux comptes de dépenses de M. Boucher a été soumise à la commission en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Avis donc aux médias qui ont oublié de le faire. Il n'est pas trop tard.

## Les rêves de Landry

«J'aurais voulu être un artiste...», chantait Claude DuBois. «J'aurais voulu être un comptable», a déclaré, mardi soir, le ministre Bernard Landry, au Musée du Québec. Tous savent qu'il a une formation en économie et en droit, de l'Université de Montréal. D'où lui vient donc cet emballement soudain pour la comptabilité? Il parlait devant des comptables... Pas très original comme ligne de presse. Un ministre des Finances qui ne sait pas compter peut-être?



Bernard Landry

## Lucien Airlines en Chine

Grâce aux bons offices du Canada, l'appareil de Canadian Airlines affublé de la fleur de lys du Québec et transportant Lucien Bouchard en Chine, en novembre, aura le droit de se poser partout sur le territoire chinois. Or, le gouvernement chinois n'accepte normalement que les vols des compagnies de ce pays. C'est évident que M. Bouchard ne voulait surtout pas troquer son Canadian Airlines pour un Chinese Airlines... L'ambassade du Canada est venue à son secours et a fini par convaincre les Chinois. Pour une fois, ce n'est pas la faute du fédéral.

Ne sautez jamais  
aux conclusions  
avant  
18h

ICI JEAN MARTIN  
QUÉBEC CE SOIR



Ici Radio-Canada  
Télévision

## La Chambre de commerce dénonce le laisser-faire de la CS de Matane

ROMAIN PELLETIER  
Collaboration spéciale

MATANE — La Chambre de commerce, région de Matane, dénonce l'attitude des commissaires de la commission scolaire de Matane dans le dossier de la fusion forcée d'ici juillet avec la commission scolaire de la Vallée de la Matapédia.

Elle reproche au directeur général de la commission scolaire de Matane, René Ouellet, d'avoir laissé le champ libre à son homologue de la Vallée, Laval Morin, pour assurer la destinée de la nouvelle commission scolaire Matane-Matapédia.

La Chambre y voit un geste pouvant contribuer au démantèlement éventuel des infrastructures socioéconomiques. «Ce message ne s'adresse qu'aux personnes les plus concernées de notre MRC et ne se veut en aucun temps un affront à l'intégrité des gens de la MRC voisine», tient-elle à signaler.

Le directeur général de la commission scolaire de Matane, René Ouellet, a retiré sa candidature à la direction parce que le conseil provisoire de la nouvelle CS a accepté un énoncé de principes quant aux orientations de base pour la mise en place de la structure administrative et la répartition des services corporatifs. Ce qui devrait assurer l'accessibilité aux services et à l'équité du partage des retombées économiques. «C'est ma contribution personnelle pour faire en sorte que la nouvelle CS parte du bon pied et non dans une impasse», dit-il. Le nouveau directeur général devait être choisi par les deux tiers des commissaires.

D'après la proposition, le siège social sera à Amqui, mais il y aura maintien de deux centres de services corporatifs. Les postes «hors-cadres» et de directeurs de services seront également répartis, de même que l'effectif des autres catégories. Une répartition équivalente sera effectuée entre les fournisseurs de biens et services. Finalement, les décisions du conseil devront favoriser la recherche du consensus plutôt que la règle de la majorité.

# ARTS SPECTACLES

## On fait tous du show-business

Résister à l'asphyxie et aux m'as-tu-vu dans les coulisses ne se fait pas sans éprouver une certaine lassitude

■ MONTRÉAL — Le gala de l'ADISQ tel que vous le voyez à la télé, c'est le fromage gratiné sur la lasagne, les miettes de bonbon multicolores sur le glaçage, le persil dans l'assiette de saumon fumé, la tranche de citron dans le verre de Perrier. Le gala télévisé de l'ADISQ, ça pétile, ça bouille, ça éclate comme du pop-corn, mais le fond de la casserole est encore plus édifiant que la garniture.

Les m'as-tu vu atteignent l'extase une heure avant la cérémonie. Dans le hall du Théâtre Saint-Denis, ils se saluent, se font la bise et s'étreignent, en posant pour les caméras futures et les chroniqueurs égarés. «Ouvre ton manteau pour nous montrer ta robe!» Le photographe aura beau user de tous les arguments, France D'Amour ne se pliera pas à son exigence un peu tordue.

Certains éléments de cette soirée annuelle sont immuables : le metteur en scène Denis Bouchard a toujours l'épi qui se dresse vers le plafond, et Mme Minou, la poitrine ramassée sur le nombril, because elle ne porte jamais de soutien-gorge, j'en témoigne.

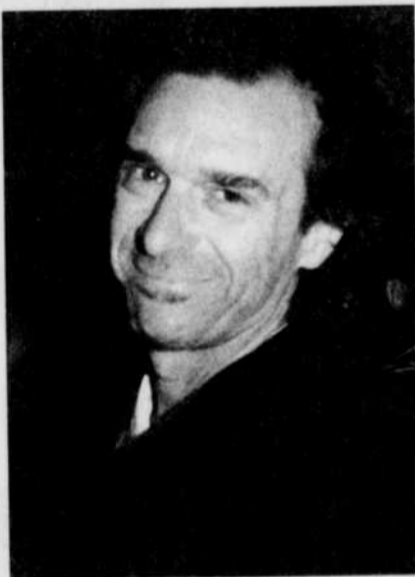
Pendant que nous constatons qu'Éric Lapointe a maintenant les cheveux aussi noirs que ceux de Me Guy Bertrand, que Lisette Lapointe est au bras de son futur artiste de fils, que Luce Dufault rayonne malgré une récente fausse-couche, pendant que nous étouffons sous les relents de cigarettes et d'eau de Cologne bon marché, nous n'avons qu'une préoccupation : ne pas manquer Céline Dion, si jamais elle fait son entrée. La sacrépante ne se montrera pas le bout du menton, malgré son armée de Félix. Les paparazzis que nous sommes tous devenus le temps d'un gala, se contenteront de zieuter Manuel



Le gagnant du Félix du spectacle de l'année, Daniel Bélanger, et de celui de l'album rock, Éric Lapointe.

Hurtubise, Gilles Duceppe, Abeille Gélinas et le Grand Talbot, et de frôler du

les micros de commentateurs-groupies qui oublient tout devoir de réserve. Et que je te saute dans les bras! Et que je me fasse croquer la binette avec toi! Et que je trinque à tes trophées! On fait tous du show-business!



Zachary Richard

Et pourtant, quand les artistes ont quitté ce confessionnal improvisé, la lassitude et l'ennui maquillent à nouveau les visages des journalistes, qui regardent leurs montres et dont les soupirs disent : ça va bientôt finir?

**Une vue imprennable sur le décolleté de Lara Fabian**

De la passerelle où sont installés les journalistes et leurs ordinateurs portatifs, la vue est imprennable sur le décolleté de Lara Fabian, le chignon de Lise Dion, la petite calvitie de Zachary et la chemise de fortrel de Jean Leloup. Des téléviseurs crachent à vous rendre sourd, les lauréats se succèdent sous

LES GAGNANTS DE L'ADISQ

Principales catégories

Interprète féminine

- Isabelle Boulay
- Marie-Michèle Desrosiers
- Céline Dion
- Luce Dufault
- Lara Fabian
- Sylvie Paquette
- Claire Pelletier

Interprète masculin

- Daniel Bélanger
- Sylvain Cossette
- Éric Lapointe
- Jean Leloup
- Gaston Mandeville
- Kevin Parent
- Bruno Pelletier

Révélation

- Elyzabeth Diaga
- Lise Dion
- Dubmatique
- Fred Fortin
- Claire Pelletier

Groupe

- La Bottine souriante
- Richard Desjardins et Abbittibi
- Dubmatique
- Mercedes Band
- Zébulon

Chanson populaire

- Les Temps fous, Daniel Bélanger
- Que je t'aime, Sylvain Cossette
- Les derniers seront les premiers, Céline Dion
- Quand on s'en va pour oublier, Luce Dufault
- Soudés à jamais, Nancy Dumais
- Tout, Lara Fabian
- I Lost my Baby, Jean Leloup
- Father On the Go, Kevin Parent
- Tous les bateaux font des vagues, Francine Raymond
- Une à une, Nanette Workman

Auteur ou compositeur

- Louise Forestier
- Fred Fortin
- Jean Leloup
- Gaston Mandeville
- Zébulon

Album (meilleur vendeur)

- Les Classiques de Noël, Marie-Michèle Desrosiers
- Live à Paris, Céline Dion
- Pure, Lara Fabian
- Pigeon d'argile, Kevin Parent
- L'Album du peuple-5—La poursuite, François Pêrusse

Spectacle

- Quatre saisons dans le désordre, Daniel Bélanger
- Carte blanche à Dan Bigras, D. Bigras
- Pure, Lara Fabian
- Invitez les vautours, Éric Lapointe
- Comme vous avez de grandes dents, Jean Leloup

Artiste québécois s'étant le plus illustré dans une langue autre que le français

- Carmen Campagne
- Le Cirque du Soleil
- Céline Dion
- Kevin Parent
- Starmania

Artiste québécois s'étant le plus illustré dans une langue autre que le français

- Bran Van 3000
- Céline Dion
- Corey Hart
- Soul Attorneys
- Roch Voisine

Album populaire

- Les Classiques de Noël, Marie-Michèle Desrosiers
- Pure, Lara Fabian
- Live au Divan vert, Daniel Lavoie
- Le sixième jour, Marie Denise Pelletier

Album pop-rock

- Le chanteur masqué, Robert Charlebois
- Blanc, Sylvain Cossette
- Les nouveaux héros, Luc De Laroche
- Live à Paris, Céline Dion
- Dualité, Francine Raymond

Album rock

- Amérock du Nord, Corbach
- Desjardins Abbittibi Live, Richard Desjardins et Abbittibi
- Invitez les vautours, Éric Lapointe
- Le Dôme, Jean Leloup
- L'oeil du Zig, Zébulon

Interprète en spectacle

- 20 ans d'empreinte dans la culture québécoise, La Bottine souriante
- Isabelle Boulay, Isabelle Boulay
- La vache en Alaska, C. Campagne
- Luce Dufault, Luce Dufault
- Murrures d'histoire, Claire Pelletier
- Jean Michel Ancitl, Jean-Michel Ancitl
- Pour vous ce soir, Boum Ding Band
- Lise Dion dans son premier One Woman Show, Lise Dion
- Le monde selon Peter MacLeod, Peter MacLeod
- Une fois c't'un gars, F. Massicotte

INFORMATIONS, LE SOLEIL

**18 ans et**

«Donnez du sang.»  
Info-Collecte  
(418) 650-7230 1 800 761-6610

FONDATION DE LA MAISON MICHEL SARRAZIN  
Donnez... de la tendresse

CINÉMAS CINEPLEX ODEON

● LE LAURENTIEN  
Des Grands et Le Bourgeois 677-1077  
sur toutes représentations avant 18h00

● PLACE CHAREST  
Du Pont Et Boulevard Charest 529-9745

MATINÉES A 5.00\$  
MATINÉES A 6.50\$

ADULTES LE SOIR 5.99\$ MATINÉES ET MARDIS 7.99\$

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINEPLAX DU JOURNAL

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

500 \$ En matinée  
LUNDI à VENDREDI (sauf jours fériés)

GALERIES DE LA CAPITALE 12  
5401 boul. des Galeries 628-2455

PLAYING GOD (13+) 19h20, 21h25  
LOS ANGELES INTERDITE (16+) 19h, 21h50  
LE PACIFICATEUR (13+) 19h10, 21h40  
L'APPARTEMENT (G) 17h10, 19h30, 21h50  
LE MANDAT (13+) 19h15, 21h55  
LE POT AUX ROSES (G) 19h25, 21h25  
G.I. JANE vs. (13+) 19h20, 21h50; JEU 21h50  
L'HOMME FUSÉE (G) 13h, 15h10, 17h15  
DE BEAUX LENDEMAINS (G) 13h30, 16h15, 19h55, 21h20  
ET TOMBENT LES FILLES (13+) 13h15, 15h45, 19h15, 21h45  
MARIAGE DE MON MEILLEUR AMI (G) 12h55, 15h, 17h10, 19h20, 21h35  
DEVIL'S ADVOCATE (16+) 13h, 15h55, 19h, 21h50  
DOUBLE IDENTITÉ (Spécial 2.50\$) (13+) 13h10, 15h55, 19h, 21h50

STE-FOY 3 2500 boul. Launier 656-0592

BEAN: LE FILM CATASTROPHE (G) 19h25, 21h25  
L'AVOCAT DU DIABLE (16+) 19h, 21h45  
SEPT ANS AU TIBET (G) 19h10, 21h50

Jusqu'au 30 octobre DOUBLE/IDENTITÉ 2 \$  
Hiroshige CAGE, Kin TRAVOLTA

**Broue**

NOUVELLES SUPPLÉMENTAIRES  
22-23-24 JANVIER 1998  
EN VENTE LUNDI À 10h ☎ 659-6710

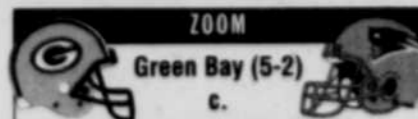
SALLE ALBERT-ROUSSEAU  
2410 CHEMIN SAINTE-FOY, SAINTE-FOY • BILLET EN VENTE AU THÉÂTRE ET RÉSEAU BILLETECH

À GUICHETS FERMES CET AUTOMNE!

3 DÉCEMBRE COMPLET  
4 DÉCEMBRE COMPLET  
5 DÉCEMBRE COMPLET  
6 DÉCEMBRE COMPLET

Offrez des billets à Noël pour Broue en janvier!

JEUDI 22 JANVIER  
VENDREDI 23 JANVIER  
SAMEDI 24 JANVIER



**Green Bay (5-2)**  
c.  
**Nouvelle-Angleterre (5-2)**  
Dernier match: Green Bay a défilé Chicago 24-23 et était en congé la semaine dernière. Les Patriots ont perdu 24-19 c. les Jets.  
Notes: Les Packers ont dominé leurs 9 derniers adversaires de la Conférence américaine 260-134 (29-15 en moyenne) et limité 8 de ces 9 derniers à moins de 20 pts... Les Patriots ont une fiche de 16-0 quand ils marquent 23 points ou plus depuis 1996... Le demi des Patriots, Curtis Martin, a marqué un touché dans 18 de ses 19 derniers matchs à domicile, incluant les séries (29 au total)... Troy Brown (5 passes pour 125 verges et un touché c. les Jets) a deux matchs de 100 verges en carrière, les deux en 1997... Le second des Patriots, Chris Staley, a réussi 27,5 de ses 35,5 sacs en carrière au stade de Foxboro.

Source: 1997 NFL ENTERPRISES STATISTIQUES, LE SOLEIL

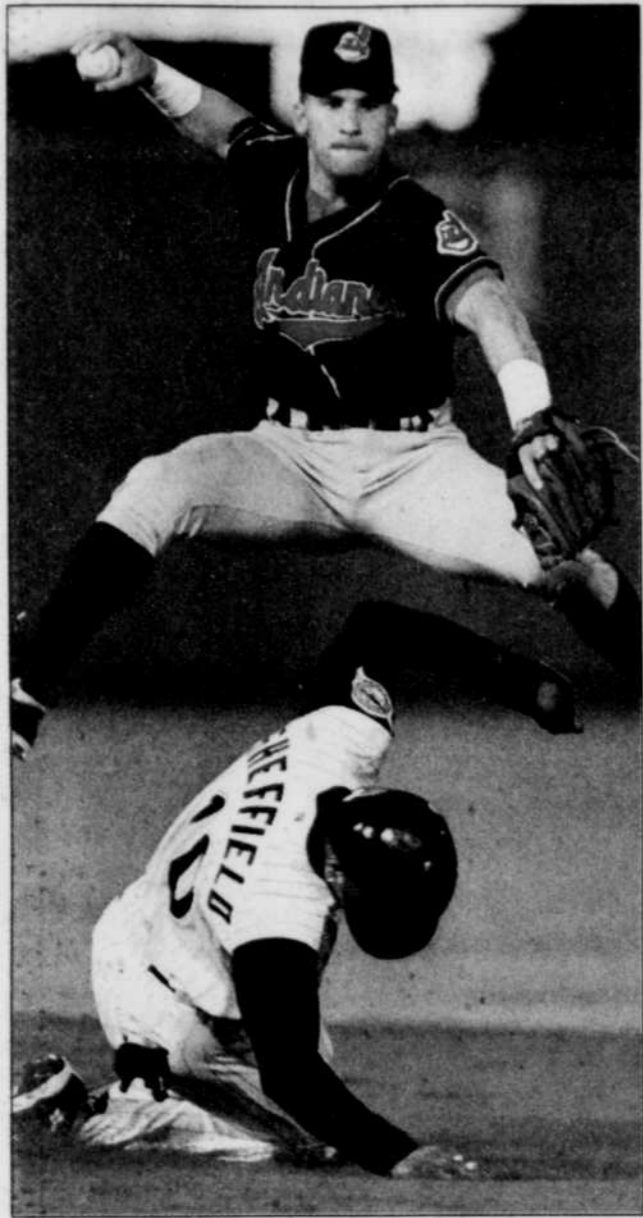
## Schultz triomphe



Brenda Schultz-McCarthy a succédé à Lisa Raymond, hier, à titre de championne du Challenge Bell battant difficilement la Belge Dominique Van Roost 6-4, 6-7 (7-4) et 7-5

PAGE D 5

CAHIER D LE LUNDI 27 OCTOBRE 1997



La glissade «étendue» de Gary Sheffield a empêché Omar Vizquel de compléter le double jeu. Mais l'interférence n'a pas échappé à l'arbitre qui a accordé le double retrait.

## Toujours pas de champions

Indians et Marlins à égalité 2-2 en 9<sup>e</sup> manche

MIAMI (AP) — La Série mondiale s'est rendue à la limite de sept matchs pour la première fois depuis 1991 et les Indians de Cleveland étaient en quête de leur premier titre depuis 1948 tandis que les Marlins de la Floride étaient à l'affût de leur premier sacre en cinq ans d'existence.

Et après neuf manches de jeu, la marque était toujours égale 2-2. C'est un simple de deux points de Tony Fernandez en troisième manche qui a d'abord procuré les devants aux Indians.

Mais les Marlins ont poussé le suspense jusqu'à la limite en plaçant des coureurs aux extrémités alors qu'il n'y avait qu'un retrait en neuvième manche. Craig Counsell a alors poussé Moises Alou au marbre à l'aide d'un ballon-sacrifice pour forcer la prolongation. Bobby Bonilla avait contribué un circuit en solo en septième pour réduire l'écart à 2-1.

Dans la troisième manche des Indians, Jim Thome a soutiré un but sur balles à Al Leiter et il a pris le deuxième coussin sur un simple de Marquis Grissom. Les deux coureurs se sont retrouvés en position de marquer à la suite d'une erreur de Darren Daulton sur un amorti de Jaret Wright. Daulton a peiné à sortir la balle de son gant et il a dû lancer au premier coussin pour le retrait de Wright, permettant ainsi à Thome et Grissom d'avancer de 90 pieds.

Après le retrait d'Omar Vizquel, Fernandez a poussé les deux coureurs au marbre à l'aide d'un simple au champ centre. C'était 2-0 pour Cleveland.

Les Marlins ont réduit l'écart à 2-1 en septième grâce au circuit en solitaire de Bonilla aux dépens du lanceur-recrue Jaret Wright. Il s'agissait du premier point produit par Bonilla depuis le troisième match de la Série.

Les Indians, qui tentaient d'éviter de perdre la Série mondiale pour la deuxième fois en trois ans, ont opté pour Wright qui cherchait à devenir la première recrue en 88 ans à remporter le septième match d'une classique.

Il a accordé un seul coup sûr pendant les six premières manches, soit un double d'Edgar Renteria en première, mais il a été chassé en septième après le circuit de Bonilla, le retrait de Chris Johnson et un but sur balles à Counsell. Paul Assenmacher a pris la relève et il a mis fin à la menace des Marlins.

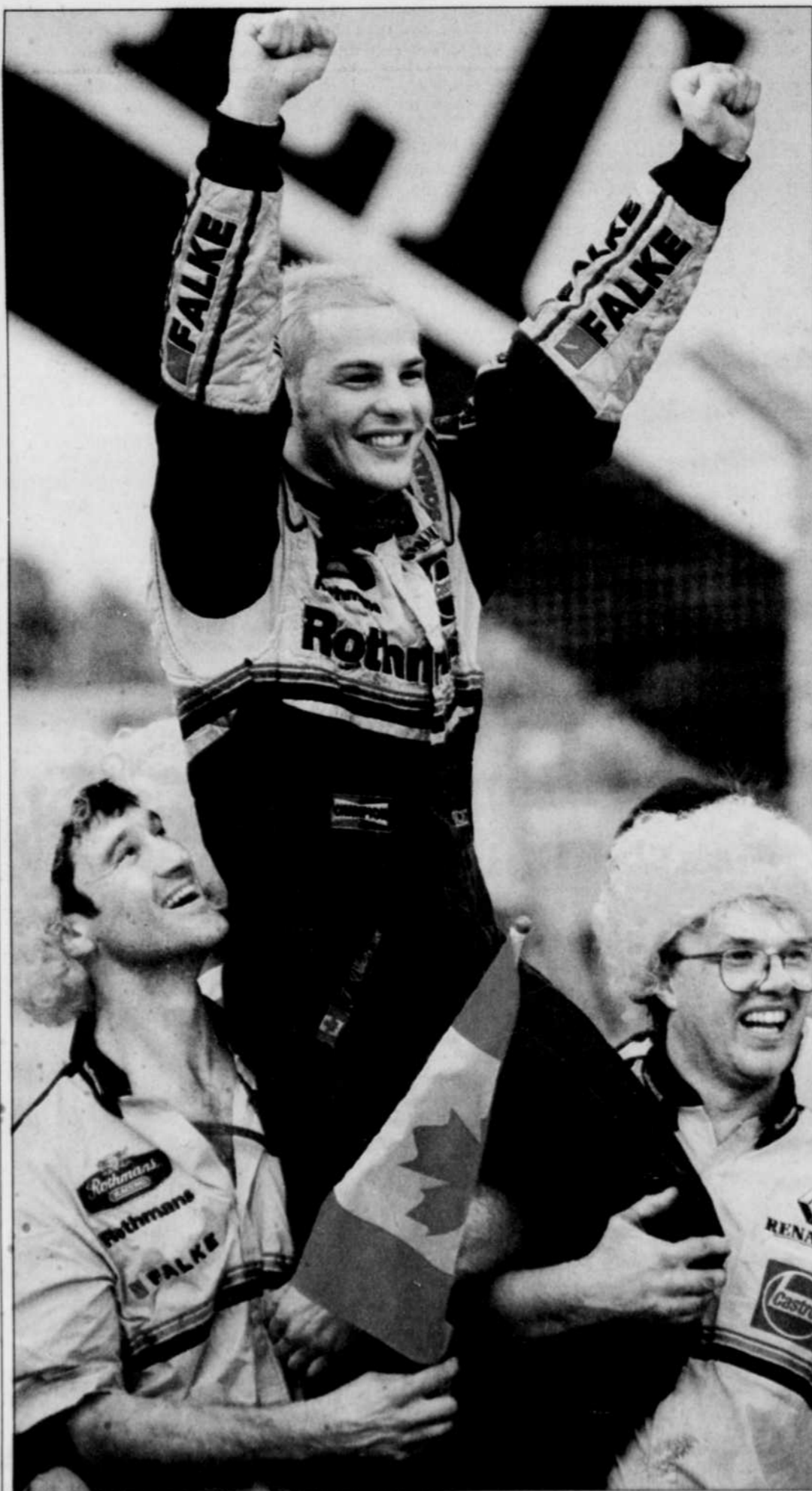
Quant à Leiter, il a été remplacé par Dennis Coole en début de septième après avoir accordé deux points et quatre coups sûrs en six manches. Il a réussi sept retraits sur des prises.

## « Mon père serait fier »

Jacques Villeneuve achève Michael Schumacher en Espagne



Michael Schumacher a perdu le championnat quand il s'est retrouvé dans le bac à gracier.



Les équipiers de Villeneuve ont porté le champion en triomphe... à la perruque de circonstance.

■ JEREZ (AFP) — Deux saisons de Formule 1 seulement et Jacques Villeneuve (Williams-Renault) est devenu champion du monde hier à Jerez à l'issue du Grand Prix d'Europe. Un titre dont son père, l'illustre Gilles, « serait fier ».

Près de deux heures après son sacre, après avoir posé pour la postérité avec la pancarte *World champion 1997*, seul, puis avec son ingénieur Jock Clear, toute l'équipe Williams-Renault, juste devant la ligne d'arrivée, avec le panneau «Renault six fois champion du monde», Jacques Villeneuve s'est confié à quelques journalistes:

Q: Quel est votre sentiment après ce titre par rapport au titre Indy que vous avez gagné en 1995 ?

J.V.: «C'est le plus spécial car la saison a été difficile avec une pression énorme notamment en dehors de la piste, les problèmes de Suzuka. C'est super aussi pour l'équipe, pour Renault. Tout le monde s'est serré les coudes».

Q: Comment s'est passé la course ?

J.V.: «Je savais après le départ que cela allait être très dur car Schumacher est très rapide. C'était comme si nous effectuions tour de qualification sur tour de qualification. Je ne disposais que de deux trains de pneus neufs. Aussi avions nous des usés pour le départ. Après les ravitaillements, il me fallait absolument attaquer Schumacher dans les deux ou trois tours qui suivaient notre arrêt, les pneus étant encore frais».

Q: Le dépassement, l'accrochage, comment avez-vous vécu cet instant ?

J.V.: «J'ai pris un risque. Michael sûr que quelque chose avait cassé. Ça a tenu le coup, alors j'ai attaqué, puis ralenti car les pneus ne se mettaient pas en température. Les 20 derniers tours ont été longs. Dans ces moments-là en effet, on a le temps de penser à plein de choses».

Q: Réalisez-vous l'importance de l'événement, allez-vous faire la fête ?

Voir VILLENEUVE en D 2 >

## AUTRES TEXTES

- C'était la consternation dans le fief de Schumacher Page D 3
- Schumi pris au piège Page D 3
- Profil de Villeneuve Page D 3
- La politique au stand Page D 3
- La klaxonne à Montréal Page D 3

# LA LIGUE NATIONALE

## LES RETOURNES

### CANADIEN

No	M	A	Pts	Pts
11-Saku Koivu	10	2	9	11
27-Shayne Corson	10	3	7	10
8-Mark Recchi	10	3	4	9
38-Vladimir Malahov	10	2	7	9
26-Martin Rucinsky	9	3	3	6
20-Vieri Bure	10	2	4	6
22-Dave Manson	10	2	4	6
25-Vincent Damphousse	10	2	3	5
71-Sébastien Bouchard	10	1	2	3
43-Patrice Bouchard	10	1	2	3
17-Benoît Brunet	3	0	3	2
44-Stéphane Richer	4	0	2	2
3-David Wilkie	1	0	1	2
28-Marc Bureau	1	0	1	0
24-Scott Thornton	9	0	1	1
12-Darcy Tucker	10	0	1	1
5-Stéphane Quintal	10	0	1	1
21-Jasson Guillemot	0	0	0	0
34-Peter Popovic	0	0	0	0
49-Brian Savage	3	0	0	0
29-Brett Clark	10	0	0	0
23-Timothy Llewellyn	10	0	0	0
52-Craig Rivet	10	0	0	0

### CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

(Match à Phoenix non compris)

M	Dom	Etr	Pts	M	Dom	Etr	Pts		
1 (1) DETROIT	12	8	12	20	1 (4) PITTSBURGH	13	3	13	16
2 (3) #COLORADO	12	9	7	16	2 (5) #WASHINGTON	11	6	9	15
3 (2) ST LOUIS	12	14	5	19	3 (6) PHILADELPHIE	11	10	5	15
4 (7) DALLAS	12	8	7	15	4 (8) BOSTON	12	3	12	15
5 (12) ANAHEIM	11	6	5	11	5 (9) OTTAWA	12	9	6	15
6 (15) LOS ANGELES	12	6	5	11	6 (10) MONTRÉAL	10	4	8	12
7 (15) PHOENIX	9	7	3	10	7 (13) NY RANGERS	12	7	4	11
8 (16) EDMONTON	11	5	4	9	8 (14) NEW JERSEY	9	8	2	10
9 (21) VANCOUVER	11	6	2	8	9 (17) CAROLINE	13	6	3	9
10 (22) TORONTO	10	2	5	7	10 (18) NY ISLANDERS	9	2	6	8
11 (23) SAN JOSE	10	4	2	4	11 (19) BUFFALO	10	4	4	8
12 (25) CHICAGO	11	2	2	4	12 (20) FLORIDE	10	3	5	8
13 (26) CALGARY	11	3	1	4	13 (24) TAMPA BAY	12	3	3	6

( ) rang au classement général. # - Les premiers de chaque division sont assurés des deux premiers rangs.

### ASSOCIATION DE L'EST

#### DIVISION NORD-EST

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	10der	Série
PITTSBURGH	13	7	4	2	36	29	16	1-2-1	2-1-1	6-3-1	1g
BOSTON	12	7	4	1	35	30	15	1-2-1	6-2-0	0-1-0	1p 2sv
OTTAWA	12	6	3	3	36	29	15	4-1-1	2-2-2	1-1-1	6-2-2
MONTRÉAL	10	5	3	2	27	18	12	1-2-2	4-1-0	4-0-2	5-3-2
CAROLINE	13	3	7	3	31	41	9	2-1-2	1-6-1	0-3-1	3-4-3
BUFFALO	10	3	5	2	25	31	8	2-2-0	1-3-2	0-1-1	3-5-2

#### DIVISION ATLANTIQUE

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	10der	Série
WASHINGTON	11	7	3	1	38	27	15	3-0-0	4-3-1	3-0-0	6-3-1
PHILADELPHIE	11	7	3	1	36	26	15	5-1-0	2-2-1	2-1-0	6-3-1
NY RANGERS	12	3	4	5	29	31	11	2-2-2	1-2-2	1-0-1	3-4-3
NEW JERSEY	9	5	4	0	25	21	10	4-1-0	1-3-0	3-1-0	5-4-0
NY ISLANDERS	9	3	4	2	25	24	8	1-2-0	2-2-2	0-2-2	3-4-2
FLORIDE	10	3	5	2	21	31	8	1-1-1	2-4-1	1-1-1	3-5-2
TAMPA BAY	12	2	8	2	21	38	6	1-3-1	1-5-1	0-5-0	1-7-2

### ASSOCIATION DE L'OUEST

#### DIVISION CENTRALE

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	10der	Série
DETROIT	12	9	1	2	47	22	20	3-1-2	6-0-0	2-1-1	7-1-2
ST LOUIS	12	9	1	4	43	25	19	7-1-0	2-1-1	3-0-1	8-1-1
DALLAS	12	7	4	1	36	26	15	4-1-0	3-2-1	3-2-0	7-3-0
PHOENIX	9	4	3	2	28	27	10	3-2-1	1-1-1	2-1-0	4-3-2
TORONTO	10	3	6	1	22	32	7	1-4-0	2-2-1	1-2-0	3-6-1
CHICAGO	11	2	9	0	14	33	4	1-5-0	1-4-0	0-5-0	2-8-0

#### DIVISION PACIFIQUE

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G-P-N	G-P-N	G-P-N	10der	Série
COLORADO	12	6	2	4	41	31	16	3-0-3	3-2-1	4-1-1	5-2-3
ANAHEIM	11	4	3	4	24	29	11	2-3-2	2-1-1	2-1-0	4-3-3
LOS ANGELES	12	4	5	3	39	37	11	3-3-0	1-2-3	0-1-0	4-4-2
EDMONTON	11	4	6	1	23	36	9	2-4-1	2-2-0	2-4-0	3-6-1
VANCOUVER	11	3	6	2	26	32	8	2-4-2	1-2-0	2-1-1	2-6-2
SAN JOSE	10	3	7	0	26	34	6	2-5-0	1-2-0	0-2-0	3-7-0
CALGARY	11	1	8	2	25	39	4	1-4-1	0-4-1	1-1-0	1-7-2

### CALENDRIER

(SAISON DE 82 MATCHS)

**Lundi 25 octobre**  
Chicago à Montréal, 19h30, RDS, TSN  
San Jose à NY Islanders, 19h30, (W1-18)  
New Jersey à Philadelphie, 19h30, (W1-17)

**Mardi 26 octobre**  
Dallas à NY Rangers, 19h30, (F1-10), (F4-06)  
Los Angeles en Floride, 19h30, (F1-15)  
Anaheim à Toronto, 19h30  
Washington 2, St. Louis 5  
Pittsburgh 3, Vancouver 2 (prol.)

**Mercredi 26 octobre**  
Anahiem 3, NY Rangers 3 (F1-18)  
Los Angeles 3, Tampa Bay 1  
Caroline 3, Chicago 2  
Detroit 5, Vancouver 1

**Jeudi 27 octobre**  
Buffalo à Phoenix  
NY Islanders à Montréal, 19h30, TOS  
St. Louis à Philadelphie, 19h30, (F1-13)  
Dallas à Washington, 19h30, (S3-23)  
San Jose à Tampa Bay, 19h30  
San Jose à Detroit, 19h30, (Feed), (G5-14)  
Vancouver à Chicago, 20h30  
Phoenix à Edmonton, 21h00

**Vendredi 28 octobre**  
Anahiem à Boston, 19h30, (F1-21), (S3-03)  
NY Rangers à NY Islanders, 19h30, (F4-06), (W1-18)  
Vancouver à New Jersey, 19h30  
Ottawa en Floride, 19h30, (F1-15)  
Colorado à St. Louis, 20h30, (F1-18)  
Phoenix à Calgary, 21h00, (S3-21)

### FICHE EN 1996-1997

M	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Montréal	10	4	4	2	42	41	10

### MEILLEURS MARQUEURS

(Matchs à Chicago, Vancouver et Phoenix non compris)

Rg	No	M	A	Pts	
1	88-Eric Lindros	Phi.	7	12	19
2	9-Mike Modano	Dal.	9	9	17
3	19-Joe Sakic	Col.	9	9	16
4	10-Ron Francis	Pit.	6	10	16
5	68-Jaromir Jagr	Pit.	5	11	16
6	21-Peter Dinkov	Cal.	4	12	16
7	10-John LeClair	Phi.	9	9	15
8	16-Brett Hull	StL.	8	7	15
9	5-Nicklas Lidstrom	Det.	4	10	14
10	18-Steven Duchesne	StL.	11	11	14
11	2-Mi MacInnis	StL.	6	7	13
12	15-Jozef Stumpel	LA.	5	8	13
13	21-Robert Reichel	N.Y.	5	8	13
14	16-Pat Lafontaine	N.Y.R.	7	5	12
15	8-Teemu Selanne	Ana.	7	5	12
16	16-Cory Stillman	Cal.	6	6	12
17	39-Doug Weight	Edm.	5	7	12
18	19-Alexei Yashin	Phi.	5	7	12
19	99-Wayne Gretzky	N.Y.R.	4	8	12
20	3-Garry Galley	LA.	2	10	12
21	18-Adam Deadmarsh	Col.	5	7	11
22	12-Dave Bonton	Van.	5	6	11
23	41-Jason Allison	Bos.	4	7	11
24	24-Niklas Sundstrom	N.Y.R.	4	7	11
25	45-Vladimir Prospal	Phi.	3	8	11
26	14-Theoren Fleury	Edm.	3	8	11
27	11-Saku Koivu	Mtl.	2	9	11
28	13-Valeri Kamensky	Col.	5	5	10
29	14-Brendan Shanahan	Det.	4	6	10
30	16-Marty McInnis	Cal.	4	6	10
31	4-Kevin Hatcher	Pit.	4	6	10
32	15-Craig Janney	Phi.	3	7	10
33	27-Shayne Corson	Mtl.	3	7	10
34	17-Jason Dawe	Bos.	3	7	10
35	26-Tim Taylor	Bos.	3	7	10
36	20-Luc Robitaille	LA.	6	3	9
37	13-Vyacheslav Kozlov	Det.	5	4	9
38	21-Ted Donato	Bos.	5	4	9
39	8-Mark Recchi	Mtl.	5	4	9
40	11-Daniel Alfredsson	Ott.	5	4	9
41	19-Nelson Emerson	Car.	4	5	9
42	47-Adam Oates	Was.	4	5	9
43	20-Martin Lapointe	Det.	4	5	9
44	24-Sami Kapanen	Car.	4	5	9
45	6-Calle Johansson	Was.	4	5	9
46	38-Pavel Demitra	StL.	4	5	9
47	17-Kevin Stevens	N.Y.R.	4	5	9
48	23-Craig Johnson	LA.	4	5	9
49	19-Stevie Yeo	Det.	3	6	9
50	11-Dallas Drake	Phi.	3	6	9
51	38-Vladimir Malahov	Mtl.	2	7	9
52	55-Larry Murphy	Det.	1	8	9
53	8-Igor Larionov	Det.	1	8	9
54	56-Sergei Zubov	Dal.	1	8	9
55	33-Anson Carter	Bos.	1	8	9
56	90-Joe Juneau	Was.	1	8	9
57	21-Randy McKay	NJ.	1	8	9
58	10-Pavel Bure	Van.	2	7	8

### SOMMAIRES

**ANAHEIM 3 NY RANGERS 3**  
Première période  
1. Anaheim, Sacco 13:41  
2. NY Rangers, Stevens 4  
14:16 Pat Lafontaine, NYR (18:12) an  
Pénalités - Salei Ana (obstruction)  
2:45, Selanne Ana (retenu) 16:23

**Deuxième période**  
3. NY Rangers, Sundstrom 4  
12:14 (Leitch, Gretzky)  
Pénalités - Sandstrom Ana (trébucher)  
2:15, Sweeney NYR (trébucher) 4:59,  
Rychel Ana (rudeuse) 13:46

**Troisième période**  
4. NY Rangers, Samuelsson 1  
(Gretzky, Sandstrom) 0:32  
5. Anaheim, Selanne 7  
(Karpis) 7:05  
6. Anaheim, Selanne 7  
(Dolice)

**Pénalités** - Ruzhchin Ana (accrocher)  
4:52, Marshall Ana, Stevens NYR  
(rudeuse) 11:20, Sévigny NYR (trébucher)  
14:03, Samuelsson NYR (retenu)  
16:13

**Prolongation**  
Aucun but.

**Pénalité - Aucune**

**Tirs au but par:**  
Anaheim 9 2 11 2-24  
NY Rangers 9 10 7 0-26  
Gardiens - Anaheim: Hebert (N.4-2);  
NY Rangers: (N.3-3-4) - Avantages  
numériques - Anaheim: 0-3; NY  
Rangers: 1-5. Arbitre - Paul Stewart.  
Juges de ligne - Pat Dapuzzo, Pierre  
Racicot. Assistance - 16 200.

**LOS ANGELES 3 TAMPA BAY 1**  
Première période  
1. Los Angeles, Tsyplov 2  
(Murray, Galley) 8:42 (an)  
2. Tampa Bay, Ysebaert  
(Rienberg, Norton) 16:16  
Pénalités - Zmolek LA (assaut),  
Ciccarelli TB (rudeuse) 4:25, Cross TB  
(obstruction) 8:15, O'Donnell LA  
(rudeuse) 11:19, Moeger LA (bâton  
élevé), Ciccarelli TB (bâton élevé).

**russe) 14:06**

**Deuxième période**  
Aucun but.  
Pénalités - Boucher LA (retenu) 3:17,  
Vujtek TB (changer, conduite anti-  
sportive) 9:48, Berg LA (trébucher)  
14:06, Zmolek LA (retenu) 19:06

**Troisième période**  
3. Los Angeles, Tsyplov 5  
(Moeger, Ysebaert) 9:55  
4. Los Angeles, Robitaille 6  
(Pénalités - Ciccarelli TB (trébucher)  
11:12, Galley LA (trébucher) 16:16.

**Tirs au but par:**  
Los Angeles 4 6 13 - 23  
Tampa Bay 16 11 4 - 31  
Gardiens - Los Angeles: Fiset (G.3-5),  
2; Tampa Bay: Puppa (P.2-5-1).

**Avantages numériques** - Los Angeles:  
1-5; Tampa Bay: 0-5. Arbitre - Terry  
Gregson. Juges de ligne - Greg  
Devorski, Scott Driscoll. Assistance -  
13 044.

**DETROIT 5 VANCOUVER 1**  
Première période  
1. Detroit, Larionov 2  
(Pushor) 4:55  
2. Vancouver, Ojick 1 4:55  
(Primeau, Rice)  
3. Detroit, Lidstrom 5 7:15  
(Bure, Ohlund)  
4. Detroit, Lidstrom 5 12:49  
(Draper)

**Pénalité - Aucune**

**Deuxième période**  
4. Detroit, Kluib 3  
(Dandaneau, Brown) 5:02  
5. Detroit, Gilchrist 4  
(Draper)

**Troisième période**  
Larionov Det (retenu) 0:52  
Larionov Det (trébucher) 8:45, Eriksson  
Det (obstruction) 15:07, Fetisov Det  
(obstruction) 19:55

**Avantages numériques** - Detroit: 0-2;  
Vancouver: 1-5. Arbitre - Lance  
Lazarowich. Assistance - 17 400.

**WASHINGTON 2 ST. LOUIS 5**  
Première période  
1. St. Louis, Hull 5 8:06  
(Yake, Campbell) 8:06  
2. Washington, Witt 1 10:52  
Pénalités - Eagles Was (bâton élevé),  
0:13, Courtnail StL (obstruction) 14:18.

**Deuxième période**  
3. St. Louis, Demitra 4  
(Poeschek, Courtnail) 7:21  
4. St. Louis, Yake 3 12:46

**Pénalité - Aucune**

**Troisième période**  
5. St. Louis, Petern 2

**CHICAGO 2**  
1. Chicago, Daz 3 17:33  
(Carney)  
Pénalités - Lallamme Chi (accrocher)  
5:00, Leschystym Car (accrocher) 6:46,  
Wesley Car (retenu) 7:18, Daz Chi  
(obstruction) 13:45, Chelios Chi  
(obstruction) 19:27.

**Deuxième période**  
2. Caroline, Leach 2  
(Roberts) 1:20  
3. Chicago, Krivokrasov 3  
(Amonte, Johnson) 2:30  
Pénalités - Grimson Car (obstruction)  
9:42, Sanderson Car (retenu) 14:50,  
Ranheim Car (thème la main sur la rondelle)  
16:09, Chelios Chi (obstruction)  
19:41.

**Troisième période**  
4. Caroline, Sanderson 4 15:51  
(Burt)

**Pénalité - Haller Car (obstruction) 4:23**

**Tirs au but par:**  
Caroline 8 10 3 - 21  
Chicago 9 10 5 - 24  
Gardiens - Caroline: Kidd (G.3-4-0),  
Chicago: Terri (P.2-7-0). Avantages  
numériques - Caroline: 1-4; Chicago: 0-6.  
Arbitre - Paul Devorski. Juges de  
ligne - Mike Cvik, Thor Nelson.  
Assistance - 14 834.

**SAMEDI**

**WASHINGTON 2 ST. LOUIS 5**  
Première période  
1. St. Louis, Hull 5 8:06  
(Yake, Campbell) 8:06  
2. Washington, Witt 1 10:52  
Pénalités - Eagles Was (bâton élevé),  
0:13, Courtnail StL (obstruction) 14:18.

**Deuxième période**  
3. St. Louis, Demitra 4  
(Poeschek, Courtnail) 7:21  
4. St. Louis, Yake 3 12:46

**Pénalité - Aucune**

**Troisième période**  
5. St. Louis, Petern 2



Bobby Bonilla a inscrit le premier point des Marlins à l'aide d'un retentissant coup de circuit.

### LES CHAMPIONS AU FIL DES ANS

1996-New York (LA)	1949-New York (LA)
1995-Atlanta (LA)	1948-Cleveland (LA)
1994-Pas de séries	1947-New York (LA)
1993-Toronto (LA)	1946-St Louis (LA)
1992-Toronto (LA)	1945-Detroit (LA)
1991-Minnesota (LA)	1944-St Louis (LA)
1990-Cincinnati (LA)	1943-New York (LA)
1989-Oakland (LA)	1942-St Louis (LA)
1988-Los Angeles (LN)	1941-New York (LA)
1987-Minnesota (LA)	1940-Cincinnati (